

Toutes les communes et villes le long du Rhin s'associent pour partager et fêter ensemble le Rhin.

Alle Gemeinden und Städte entlang des Rheins beteiligen sich, um den Rhein gemeinsam zu erleben und zu feiern.

Pourquoi le Rhin nous sépare-t-il? Pour que nous puissions montrer comment on construit des ponts.

Warum trennt uns ein Rhein? Damit wir zeigen können wie man Brücken baut.

Worum trennt uns e Rhi? Àss mir zeige chenne wia me Brucke bät.

Lina Ritter



IBA RHEINLIEBE

JUIN/JUNI

21.06.	FÊTE DE LA MUSIQUE	1
23.06.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2
24.06. – 25.06.	SCHWEIZERMEISTERSCHAFT DER PONTONIERE 2017	3
25.06.	DEUTSCH-FRANZÖSISCHER BAUERNMARKT	4
30.06.	VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER	5
30.06. – 02.07.	BRÜCKENFEST	6

JUILLET/JULI

01.07.	DIE GANZE GESCHICHTE – ALTSTADTFÜHRUNG	7
01.07. – 02.07.	10 ANS DE LA PASSERELLE	8
05.07.	WASSERKRAFTWERKFÜHRUNG	9
07.07.	VISITE DU PORT D'OTTMARSHEIM	10
07.07. – 08.07.	BADMATTEN-SPIELFEST	11
08.07.	WANDERUNG RUND UM DEN ALTRHEIN	12
13.07.	VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER	5
13.07.	INTERNATIONALER ALTSTADTLAUF	13
14.07.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2
14.07. – 16.07.	DIGA	14
14.07. – 17.07.	NEPOMUKFEST	15
15.07. – 16.07.	FISCHESSEN/SCHLAUCHBOOTWETTRENNEN WALLBACH CH	16
21.07.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2

21.07. – 23.07.	FISCHESSEN DER PONTONIERE RHEINFELDEN CH	17
22.07. – 23.07.	2. BLACK FOREST SMOKE & WINE FESTIVAL	18
23.07.	EN CANOË, AU FIL DU RHIN	19
23.07.	VELOTOUR «RHEINLIEBE»	20
23.07.	NATURPARKMARKT IN WALLBACH D	21
25.07. – 12.08.	IMFLUSS FESTIVAL	22
28.07.	VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER	5
29.07.	RADTOUR ÜBER DEN DINKELBERG	23
29.07.	45. BAD BELLINGER LICHTERFEST	24
30.07.	RHENUSFEST	25
31.07.	1. AUGUST-FEIER AM 31. JULI MIT FEUERWERK UND WASSERSPIELEN IN BASEL	26

AOÛT/AUGUST

01.08.	1. AUGUST-FEIER RHEINFELDEN CH	27
02.08.	WASSERKRAFTWERKFÜHRUNG	9
04.08.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2
05.08.	DIE GANZE GESCHICHTE – ALTSTADTFÜHRUNG	7
06.08.	3000-SCHRITTE-RUNDWEG	28
10.08.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2
11.08.	VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER	5
11.08.	SUMMERNIGHT ON THE BOAT	29
12.08.	LIVE AM RHY UNPLUGGED	30

12.08.	FÄHRIFAHRT	31
12.08. – 13.08.	FISCHESSEN 2017 DER PONTONIERE MUMPF	32
13.08.	EN CANOË, AU FIL DU RHIN	33
15.08.	VISITE DU PORT D'OTTMARSHEIM	10
15.08.	37. BASLER RHEINSCHWIMMEN	34
16.08.	HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK	2
18.08. – 20.08.	11. INTERNATIONALES STRASSENTHEATERFESTIVAL BRÜCKENSENSATIONEN	35
19.08. – 20.08.	FISCHESSEN DER FISCHERZUNFT	36
20.08.	LA COURSE DES OFNI	37
25.08.	VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER	5
26.08.	ÖFFENTLICHER FAHRTAG IM «YSEBÄHNLI AM RHY»	38

SEPTEMBRE/SEPTEMBER

02.09.	DIE GANZE GESCHICHTE – ALTSTADTFÜHRUNG	7
10.09.	UNE ÎLE PLEINE DE RESSOURCES	39
13.09.	WASSERKRAFTWERKFÜHRUNG	9
16.09. – 24.09.	FESTIVAL INTERNATIONAL DE PHOTOS ANIMALIÈRES ET DE NATURE	40
17.09.	JOURNÉE DU PATRIMOINE EN PETITE CAMARGUE ALSACIENNE	41
17.09.	SLOW UP DES 3 PAYS LES TROIS PAYS À PIED, À VÉLO ET À ROLLER !	42
17.09.	FUN'INGUE FESTIVAL	43

*Informations données à titre indicatif et non contractuel. Modifications possibles.

*Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten.

LE RHIN EN FÊTE propose plus de 40 événements qui, tout au long de l'été, animent le Rhin et ses berges dans chacune des communes des trois pays. Nous vous convions à participer à ces événements pour découvrir, partager et vivre ensemble le Rhin et la trinationnalité.

DAS RHEINFESTIVAL bietet während des Sommers mehr als 40 Veranstaltungen in den Gemeinden der drei Länder. Diese beleben den Rhein und seine Ufer. Wir laden Sie ein, an diesen Veranstaltungen teilzunehmen, um den Rhein und die Trinationalität zu entdecken und gemeinsam zu erleben.

Programme initié par le groupe IBA Rheinliebe

Avec l'IBA Basel, la région renforce son développement au-delà des frontières pour améliorer durablement la qualité de vie de la population de l'agglomération trinationale de Bâle.

L'IBA Rheinliebe, l'un des groupes de projets de l'IBA Basel, rassemble les partenaires des trois pays le long du Rhin (D, F, CH) dans le but de redonner une accessibilité au Rhin, de développer les berges et d'instaurer une identité commune au-delà des frontières. De nombreux projets se développent aujourd'hui le long du Rhin et contribuent ainsi à garantir le développement durable de cet espace paysager naturel et urbain.

Plus d'information sur www.iba-basel.net

***Pour tout renseignement concernant les événements, veuillez-vous adresser uniquement aux offices de tourisme ou communes référentes. L'IBA Basel se décharge de toutes responsabilités.**

IBA RHEINLIEBE

Dieses Programm ist eine Initiative der Gruppe IBA Rheinliebe

Mit der IBA Basel entwickelt sich die Region über die Grenzen hinweg, um für die Bevölkerung die Lebensqualität in der trinationalen Agglomeration Basel nachhaltig zu steigern.

Die IBA Rheinliebe, eine Projektgruppe der IBA Basel, verbindet Partner aus drei Ländern (D, F, CH) entlang des Rheins, um einen verbesserten Zugang zum Rhein zu schaffen, die Ufer zu entwickeln und eine gemeinsame Identität über die Grenzen hinweg aufzubauen. Zahlreiche Projekte wachsen entlang des Rheins und tragen damit zur nachhaltigen Entwicklung der natürlichen und der städtischen Landschaftsräume bei.

Weitere Informationen: www.iba-basel.net

***Für weitere Informationen zu den Veranstaltungen, wenden Sie sich bitte, an die jeweiligen Tourismusbüros oder die zuständigen Gemeinden. Die IBA Basel übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der Veranstaltungen.**





JUIN/JUNI

21.06.



FÊTE DE LA MUSIQUE

Venez fêter le début de l'été en France à l'occasion de la fête de la musique. Professionnels et amateurs offriront des concerts gratuits de tous genres musicaux dans les villes le long du Rhin et partout en France.

Feiern Sie den Beginn des Sommers in Frankreich anlässlich des Fête de la musique! Profi- und Amateurmusiker geben kostenlos Konzerte aller Art in den Städten entlang des Rheins und in ganz Frankreich.

<http://fetedelamusique.culturecommunication.gouv.fr/>

FÊTE/FEST

1



23.06. & 14.07.
& 21.07. & 04.08.
& 10.08. & 16.08.

HISTORISCHE FÜHRUNG KRAFTWERK

Wasserkraftwerkführung mit Bezug zum ersten europäischen Wasserkraftwerk am Standort des heutigen modernen Kraftwerkes.

Visite guidée de la première centrale hydraulique européenne qui se trouvait sur le site de l'actuelle centrale moderne.

**Ausstellungspavillon Kraftwerk 1898,
79618 Rheinfelden [D]**

13H30-15H30

2

Gratuit/Kostenlos

Sur inscription/Voranmeldung nötig:
www.energiesdienst.de/stromproduktion/kraftwerksbesichtigungen/

Pour les enfants : avoir 8 ans minimum
et être accompagné des parents/Für
Kinder: Mindestalter 8 Jahre, in
Begleitung der Eltern.

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG



24.06. – 25.06.

SCHWEIZERMEISTER- SCHAFT DER PONTONIERE 2017

Die Schweizermeisterschaft der Pontoniere findet in Wallbach statt. Der Wettkampfparkours (Hindernislauf auf Wasser) führt vom Schweizer Rheinufer über das deutsche Rheinufer wieder zurück. Am Samstag gibt es im Festzelt einen Unterhaltungsabend.

Le championnat suisse des pontonniers se tiendra à Wallbach. Une course trépidante sur l'eau entre les rives suisses et allemandes. Samedi soir, des animations auront lieu sous le chapiteau.

**Depot Pontonierfahrverein,
4323 Wallbach (CH)**

Entrée libre/Eintritt frei

www.pfv-wallbach.ch

FÊTE/FEST



25.06. ⁴

DEUTSCH- FRANZÖSISCHER BAUERNMARKT



Der grenzüberschreitende Rheinmarkt hat als Treffpunkt für gesundes Essen und Genuss eine gute Resonanz beim Publikum gefunden. Mehr als 20 ausgesuchte Produzenten bieten ihre Erzeugnisse an.

Le marché du Rhin transfrontalier se définit auprès du public comme un lieu de rencontre pour les amateurs d'une alimentation saine et de qualité. Plus de 20 producteurs exposeront et vendront des produits locaux.

**Rathausplatz,
79395 Neuenburg am Rhein (D)**

11H00-18H00

Entrée libre/Eintritt frei

www.neuenburg.de

MARCHÉ/MARKT

**30.06. & 13.07.
& 28.07. & 11.08.
& 25.08.**

VISITE DE L'ÉCLUSE DE NIFFER

Voies Navigables de France vous révèle les coulisses des bajoyers, du sas, de la tour de contrôle, le temps de visites exclusives. À quelques pas de là, vous pourrez apercevoir l'écluse de Le Corbusier datant de 1960.

Während einer exklusiven Führung zeigt Ihnen Voies Navigables de France die Kulissen der Schleusenmauer, der Luftschleuse und des Kontrollturms. Nur wenige Schritte entfernt werden Sie die Schiffsschleuse von Le Corbusier aus dem Jahr 1960 sehen.

**12 rue de Schlierbach,
68680 Niffer (F)**

10H00

Adultes/Erwachsene: 4,50 €
8 à 12 ans/Jahre: 2,50 €

Obligation d'acheter les billets sur le site internet ou à l'office du tourisme de Mulhouse/Die Tickets müssen über die Website oder im Tourismusbüro von Mulhouse gekauft werden: +33 3 89 35 48 48

www.tourisme-mulhouse.com

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

30.06. – 02.07.

BRÜCKENFEST

Vereine von Bad Säckingen bieten kulinarische Köstlichkeiten. Auf dem stimmungsvollen Münsterplatz ist an allen drei Tagen Musik, Spiel und Spass geboten.

Les associations de Bad Säckingen offrent des délices culinaires. L'agréable Münsterplatz sera animée durant trois jours par de la musique, des jeux et autres divertissements.

**Münsterplatz,
79713 Bad Säckingen (D)**

Ve/Fr 19H00-1H00
Sa 11H00-1H00
Di/So 11H00-22H00

Entrée libre/Eintritt frei

www.badsaekingens.de

FÊTE/FEST





JUILLET/JULI

01.07. & 05.08.
& 02.09.

DIE GANZE GESCHICHTE - ALTSTADTFÜHRUNG

Erleben Sie unsere Stadtgeschichte. Die klassische Führung durch die Altstadt.

Vivez l'expérience de notre histoire locale avec la classique visite de la vieille ville.

Rathaus Innenhof,
Marktgasse 16,
4310 Rheinfelden (CH)

14H00

www.tourismus-rheinfelden.ch

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

01.07. – 02.07.

10 ANS DE LA PASSERELLE

Les festivités autour de la passerelle des Trois Pays se dérouleront au bord du Rhin avec un programme alléchant composé de spectacles, d'un feu d'artifice et de nombreuses surprises !

Besuchen Sie die Feierlichkeiten rund um die Dreiländerbrücke am Rheinufer – ein vielfältiges Programm, Shows, Feuerwerk und viele Überraschungen warten auf Sie!

Place de Weil am Rhein,
68330 Huningue (F)

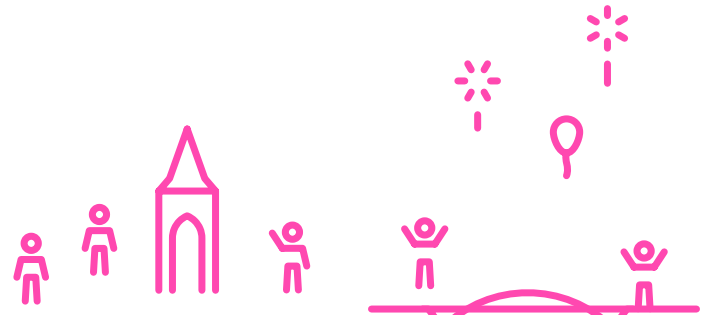
Sa 17H00-00H00

Di/So 10H00-17H00

Entrée libre/Entritt frei

www.ville-huningue.fr

FÊTE/FEST 8



JUILLET/JULI

05.07. & 02.08.
& 13.09.

9

WASSERKRAFTWERK- FÜHRUNG

Besichtigung des modernsten grossen Wasserkraftwerkes.

Visite de la nouvelle grande centrale hydroélectrique.

**Wasserkraftwerk Rheinfelden,
Infocenter,
4310 Rheinfelden [CH]**

13H30-16H00

Gratuit/Kostenlos

Sur inscription/Voranmeldung nötig:
[www.energiesdienst.de/stromproduktion/
kraftwerksbesichtigungen/](http://www.energiesdienst.de/stromproduktion/kraftwerksbesichtigungen/)

Pour les enfants : avoir 8 ans minimum
et être accompagné des parents/Für
Kinder: Mindestalter 8 Jahre, in
Begleitung der Eltern.

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

07.07. & 15.08.

VISITE DU PORT D'OTTMARSHEIM

Venez découvrir les coulisses du
3ème port fluvial de France!

Entdecken Sie die Kulisse des dritten
Flusshafens von Frankreich!

**Rue Raymond Loewert, 10
68490 Ottmarsheim [F]**

15H00

Adultes/Erwachsene: 4,50 €
8 à 12 ans/Jahre: 2,50 €

Obligation d'acheter les billets sur le site
internet ou à l'office du tourisme de
Mulhouse/Die Tickets müssen über die
Website oder im Tourismusbüro von
Mulhouse gekauft werden:
+33 3 89 35 48 48

www.tourisme-mulhouse.com

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

07.07. – 08.07.

BADMATTEN-SPIELFEST

Das traditionelle Badmatten-Spielfest
ist das grösste seiner Art am Hoch-
rhein. Es warten zahlreiche Attraktio-
nen wie ein Spieleparcours, musikali-
sche Unterhaltung u.v.m.

La traditionnelle fête de jeux Bad-
matten est la plus importante du
Hochrhein dans son genre. De nom-
breuses attractions seront proposées
comme un parcours de jeux, des ani-
mations musicales et bien d'autres.

**Badmattenpark,
79713 Bad Säckingen [D]**

Sa 11H00-23H00 11
Di/So 11H00-17H00

Entrée libre/Entritt frei
www.badmattenfest.de

FÊTE/FEST

08.07.

WANDERUNG RUND UM DEN ALTRHEIN 12

Begegnung mit der römischen Ver-
gangenheit in faszinierender Fluss-
landschaft und mit der Industriege-
schichte der Region. Wanderstrecke
etwa 5 km und eine Fährfahrt über
den Rhein.

Rencontre avec le passé romain dans
un paysage fluvial fascinant et avec
l'histoire industrielle de la région. Une
marche d'environ 5 km et un trajet en
ferry pour traverser le Rhin.

**Parkplatz Kraftwerk Wyhlen/Altrhein,
79639 Grenzach-Wyhlen [D]**

15H00-18H00

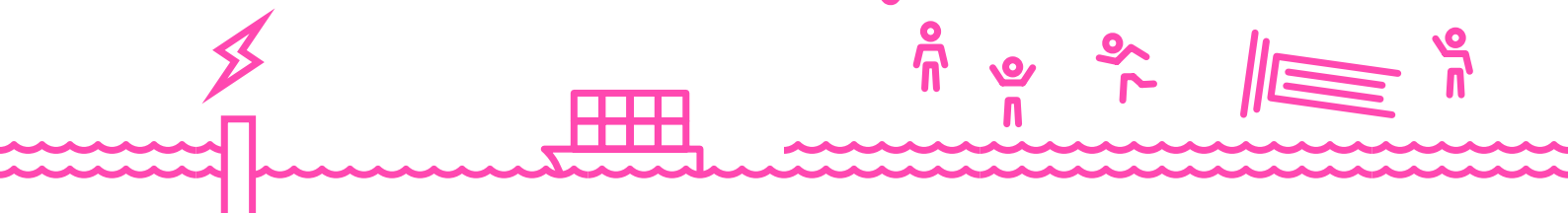
Ferry/Fährfahrt CHF 2.-

Sur inscription/Voranmeldung nötig:
presse@grenzach-wyhlen.de

Max. 27 Personen, carte d'identité
requis/Personalausweis notwendig

www.grenzach-wyhlen.de

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG



13.07.

**INTERNATIONALER
ALTSTADTLAUF**

Sportveranstaltung, ausgelassene Stimmung und dichtgedrängte Zuschauerspaliiere auf dem Münsterplatz. Bei den insgesamt acht Läufen auf Strecken von 550-5850 m können Lauffreunde aller Altersklassen teilnehmen.

Manifestation sportive, ambiance festive et foule de spectateurs marqueront la Münsterplatz. Les amateurs de courses à pied de tous âges peuvent participer aux huit courses d'une distance de 550 à 5850 m.

13

**Münsterplatz,
79713 Bad Säckingen [D]**

17H30

Droit d'inscription/Teilnahmegebühr
2 € - 24 €

Pour participer/Um teilzunehmen:
www.altstadtlauf-bad-saeckingen.de

www.altstadtlauf-bad-saeckingen.de

**ÉVÉNEMENT SPORTIF/
SPORTVERANSTALTUNG**



14.07. – 16.07. 14

DIGA

Diese Gartenveranstaltung bietet die grösste und vielfältigste Auswahl an Pflanzen, stilvollen Gartenmöbeln und noch mehr.

Cet événement autour du jardin offre la plus grande et la plus diverse sélection de plantes, de meubles de jardin élégants et bien plus encore.

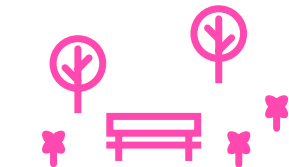
**Schloss Beuggen,
79618 Rheinfelden [D]**

Ve/Fr 10H00-18H00
Sa 10H00-22H00
Di/So 11H00-18H00

Payant/Kostenpflichtig

www.suema-maier.de

MARCHÉ/MARKT



14.07. – 17.07.

NEPOMUKFEST

Historische Lauben in der Feststrasse, Bewirtung durch Vereine, Musikprogramm, Riesenrad und Fahrgeschäfte an allen Festtagen, Feuerwerk am Montag, 23.00 Uhr.

Programme musical, pavillons historiques dans la rue en fête, grande roue, manèges + feu d'artifice le lundi à 23h.

**Breisacherstrasse,
79395 Neuenburg am Rhein [D]**

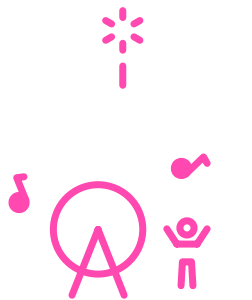
Ve/Fr 17H00-1H30
Sa, Di/So, Lu/Mo 11H00-1H30

Entrée libre/Entritt frei

www.neuenburg.de

15

FÊTE/FEST



15.07. – 16.07.

**FISCHESSEN/SCHLAUCH-
BOOTWETTRENNEN
WALLBACH**

Die Wallbacher Pontoniere führen das traditionelle Fischessen direkt am Rhein durch. Fest in der Floating-Bar [Bar auf dem Rhein], Schlauchbootrennen, ...

Les pontonniers de Wallbach vous proposent le repas traditionnel de poisson au bord du Rhin. Fête au Floating-Bar (bar sur le Rhin), course de canot pneumatique, ...

**Depot Pontonierfahrverein,
4323 Wallbach [CH]**

Entrée libre/Entritt frei

www.pfv-wallbach.ch

FÊTE/FEST



16



JUILLET/JULI

21.07. – 23.07. ¹⁷

FISCHESSEN DER PONTO- NIERE RHEINFELDEN

Öffentliches grenzüberschreitendes Rheinschwimmen am Sonntag, Bootsrundfahrten, Fischessen und Barbetrieb.

Baignade publique transfrontalière dans le Rhin le samedi, tour en bateau, repas à base de poisson et buvette.

**Stadtspark Rheinfelden,
4310 Rheinfelden [CH]**

Ve/Fr 18H00-22H00
Sa 11H00-22H00
Di/So 11H00-16H00

Entrée libre/Entritt frei

www.fischessen.ch

FÊTE/FEST



22.07. – 23.07.

2. BLACK FOREST SMOKE & WINE FESTIVAL

Das Dragon BBQ Team hat Europas BBQ-Elite zur Grillmeisterschaft eingeladen. Das Rahmenprogramm beinhaltet Grill- und Wokshows, Livemusik und einen Grill- und BBQ-Markt.

L'équipe Dragon BBQ a invité l'élite européenne du BBQ pour un championnat de grillades. Au programme: démonstrations de grillades et de Wok, musique et marché de grillades et BBQ.

**Badstr. 14,
79415 Bad Bellingen [D]**

10H00-18H00

¹⁸

Entrée libre/Entritt frei

www.dragon-bbq.de/2-black-forest-smoke-wine-festival-2017/

BARBECUE/ GRILLVERANSTALTUNG

23.07.

EN CANOË, AU FIL DU RHIN

Découvrez autrement le Vieux Rhin, ses habitats, ses espèces: en canoë biplace accompagné d'un guide nature de la Petite Camargue Alsacienne et d'un moniteur diplômé d'état du CADPA.

Entdecken Sie den Altrhein und seine Flora und Fauna einmal anders: Im Doppelkanu begleitet von einem Naturführer der Petite Camargue Alsacienne und einem Kanulehrer der CADPA Huningue.

**8 allée des Marronniers,
68330 Huningue [F]**

¹⁹

9H30

Payant/Kostenpflichtig: 30 €

Sur inscription à l'office de tourisme de Saint-Louis/Voranmeldung beim Tourismusbüro Saint-Louis:
+33 3 89 70 04 49

Pour nageurs confirmés/Für gute und sichere Schwimmer

www.saintlouis-tourisme.fr

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

23.07.

VELOTOUR « RHEINLIEBE »

Geführte Velotour «Rheinliebe», rechts und links von Rhein zwischen den Kraftwerken Augst-Wyhlen und Ryburg-Schwörstadt.

Visite guidée à vélo «Rheinliebe», des deux côtés du Rhin entre les centrales de Augst-Wyhlen et Ryburg-Schwörstadt.

**Haus Salmegg,
Rheinbrückstrasse 8,
79618 Rheinfelden [D]**

11H00

Gratuit/Kostenlos

Tourist-Info Rheinfelden (Baden)
+49 [0]7623 966 87 20

ÉVÈNEMENT SPORTIF/ SPORTVERANSTALTUNG ²⁰



23.07.

NATURPARKMARKT IN WALLBACH

Erlebnismarkt mit 40 Anbietern aus der Region und dem gesamten Naturpark Südschwarzwald präsentieren ihre Waren und ihr Kunsthandwerk.

40 fournisseurs de la région et de l'ensemble du parc naturel de la Forêt Noire, présentent à l'occasion de ce marché, leurs produits et leur artisanat.

**Hauptstrasse,
79713 Bad Säckingen-Wallbach [D]**

Toute la journée/Ganztags

Entrée libre/Entritt frei 21

www.badsaekingen.de

MARCHÉ/MARKT

25.07. – 12.08.

IMFLUSS FESTIVAL

Musikalisch wartet das Festival mit jeweils 17 handverlesenen Bands aus dem In- und Ausland auf, die an der Rheinpromenade Abend für Abend ein stimmungsvolles Fest feiern.

Ce festival de musique propose 17 groupes locaux et internationaux qui apportent tous les soirs à la promenade du Rhin, une atmosphère festive.

**Rheinpromenade
bei der Mittleren Brücke,
4058 Basel [CH]**

Tous les soirs/Täglich abends

Entrée libre/Eintritt frei

www.imfluss.ch

CONCERT/KONZERT

29.07.

RADTOUR ÜBER DEN DINKELBERG

Entdecken Sie die zahlreichen geologischen und mythischen Sehenswürdigkeiten zwischen dem Wiesental und dem Rheintal.

Venez découvrir les nombreuses curiosités géologiques et mythiques entre les vallées de la Wiese et du Rhin.

**Touristinformation Lörrach,
Basler Strasse 170,
79539 Lörrach [D]**

13H00-17H00

Bonne condition physique nécessaire, env. 60 km/Gute Kondition erforderlich, ca. 60 km

www.loerrach.de/de/Tourismus/

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

29.07. 24

45. BAD BELLINGER LICHTERFEST

Das traditionelle Lichterfest im Kurpark mit tausenden Illuminationen, einer vielfältigen Gastronomie, grossem Brillantfeuerwerk und Rahmenprogramm für Jung und Alt findet bereits zum 45. Mal statt.

45^e édition de la traditionnelle fête des lumières dans le Kurpark avec des milliers d'illuminations, une restauration variée, un grand feu d'artifice et un programme d'accompagnement pour petits et grands.

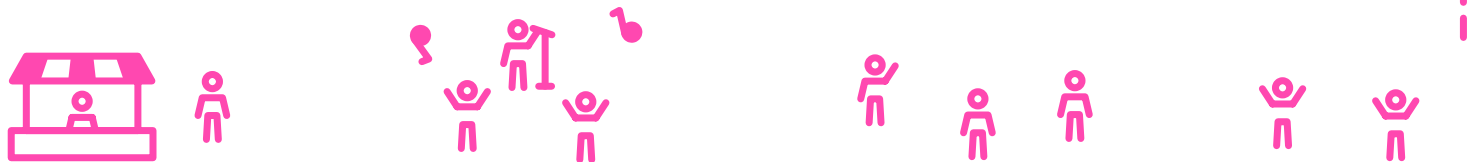
**Badstr.14,
79415 Bad Bellingen [D]**

17H00-2H00

Payant/Kostenpflichtig: 5 €

www.bad-bellingen.de

FÊTE/FEST



JUILLET/JULI

30.07.

RHENUSFEST

Dorffest mit Gesang und volkstümlichen Musikgruppen.

Fête du village avec chants et groupes de musique folklorique.

**Basler Strasse 46,
79588 Efringen-Kirchen (D)**

10H00

Entrée libre/Eintritt frei ²⁵

www.bioweingut-kaufmann.de

FÊTE/FEST

31.07. ²⁶

1. AUGUST-FEIER AM 31. JULI MIT FEUERWERK UND WASSERSPIELEN

Beizen und Verkaufsstände sowie Livekonzerte sorgen von 17.00 bis 1.00 Uhr an den beiden Rheinufern für ein stimmungsvolles Stadtfest. Das Feuerwerk wird um 23.00 Uhr von zwei Schiffen aus gezündet.

Fête nationale suisse. Buvettes, stands et concerts apportent une ambiance festive sur les deux berges du Rhin de 17h à 1h du matin. Le feu d'artifice sera tiré depuis deux bateaux à 23h.

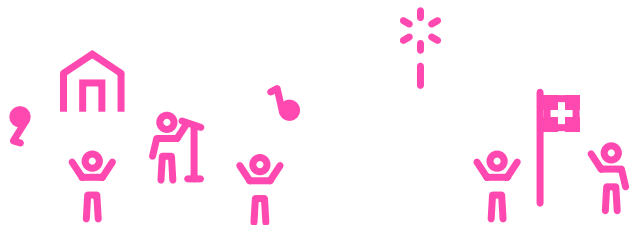
**An beiden Rheinufern,
Basel (CH)**

À partir de/Ab 17H00

Entrée libre/Eintritt frei

<https://www.basel.com/de/1.-August>

FÊTE/FEST



01.08.

1. AUGUST-FEIER RHEINFELDEN CH

Für die Bundesfeier: Konzert, Lam-
pionumzug und Feuerwerk.

Pour célébrer la fête nationale:
concert, procession aux lanternes et
feu d'artifice.

Kurbrunnenanlage,
4310 Rheinfelden [CH]

18H00

Entrée libre/Eintritt frei

www.tourismus-rheinfelden.ch

FÊTE/FEST



06.08.

3000-SCHRITTE-RUNDWEG

Gesellige Wanderung auf den Rhein-
uferwegen mit kleinem Apero zum
Abschluss.

Randonnée conviviale sur les sentiers
des bords du Rhin avec un petit apéri-
tif pour clôturer.

Haus Salmegg,
Rheinbrückstrasse 8,
79618 Rheinfelden [D]

11H00-12H30

Gratuit/Kostenlos

[www.rheinfelden.de/de/Aktuelles/
Veranstaltungskalender](http://www.rheinfelden.de/de/Aktuelles/Veranstaltungskalender)

ÉVÉNEMENT SPORTIF/ SPORTVERANSTALTUNG



11.08.

SUMMERNIGHT ON THE BOAT

Wir verbinden eine sommerliche
Abendfahrt an Bord der MS Christoph
Merian mit musikalischer Note. Ge-
niessen Sie die eindrucksvolle Fluss-
landschaft zwischen Rheinfelden und
Augst.

Combinez une croisière à bord du MS
Christoph Merian avec une note musi-
cale à l'occasion d'une soirée estivale
et jouissez du paysage fluvial impres-
sionnant entre Rheinfelden et Augst.

Rheinfelden Schifflande,
4310 Rheinfelden [CH]

À partir de/Ab 19H00

Tickets CHF 25.-

www.bpg.ch

TOUR EN BATEAU/ BOOTSFAHRT



12.08.

LIVE AM RHY UNPLUGGED

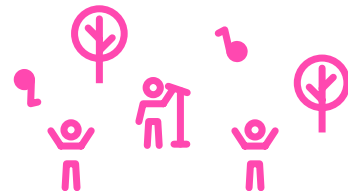
Jazz, Blues, Pop Openair

Stadtpark Ost,
4310 Rheinfelden [CH]

14H00-23H30

www.rheinfelden.ch

CONCERT/KONZERT



12.08.

FÄHRFAHRT

Eine Bootsfahrt die ist lustig ... unterwegs auf dem Rhein mit Musik, Wein und spannenden Geschichten.

Eine balade en bateau amusante... sur le rhin avec de la musique, du vin et des histoires passionnantes.

**Fähranlegestelle Herten,
79618 Rheinfelden (D)
GPS 47.543396, 7.723777**

18H00

31

**Payant/Kostenpflichtig: 10 € par pers./
pro Person (tout inclus/alles inklusive)**

**Sur inscription avant le 1.08/
Voranmeldung erforderlich bis 1.8.:
presse@grenzach-wyhlen.de**

Max. 25 Personen

TOUR EN BATEAU/ BOOTSFAHRT

12.08. – 13.08.

FISCHESSEN 2017 DER PONTONIERE MUMPF

Das Fischessen Mumpf wird vom Pontonierfahrverein Mumpf durchgeführt. Es werden Fischfilets und ganze Fische angeboten. Abendunterhaltung mit Tanzmusik und Barbetrieb. Gleichzeitig findet das Rheinschwimmen der SLRG statt (nur bei schönem Wetter und normalem Wasserstand). Dabei wird im Rhein von Stein nach Mumpf geschwommen.

Le Fischessen Mumpf est réalisé par l'association des Pontonniers de Mumpf qui vous propose un repas à base de poisson. Buvettes et musique animeront la soirée. En parallèle, une nage dans le Rhin aura lieu de Stein à Mumpf (uniquement si les conditions le permettent).

**Beim Fährdepot am Rhein,
unterhalb der Kirche,
4322 Mumpf (CH)**

À partir de/Ab 11H00

Entrée libre/Eintritt frei

**Nage dans le Rhin: pour nageurs
confirmés/Rheinschwimmen: Für gute
und sichere Schwimmer**

www.pontoniere-mumpf.ch

FÊTE/FEST

13.08.

33

EN CANOË, AU FIL DU RHIN

Découvrez autrement le Vieux Rhin, ses habitats, ses espèces: en canoë biplace accompagné d'un guide nature de la Petite Camargue Alsacienne et d'un moniteur diplômé d'état du CADPA.

Entdecken Sie den Altrhein und seine Flora und Fauna einmal anders: im Doppelkanu begleitet von einem Naturführer der Petite Camargue Alsacienne und einem Kanulehrer der CADPA Huningue.

**8 allée des Marronniers,
68330 Huningue (F)**

9H30

Payant/Kostenpflichtig: 30 €

**Sur inscription à l'office de tourisme de
Saint-Louis/Voranmeldung beim
Tourismusbüro Saint-Louis:
+33 3 89 70 04 49**

**Pour nageurs confirmés/Für gute und
sichere Schwimmer**

www.saintlouis-tourisme.fr

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

15.08.

(DATE DE REMPLACEMENT/AUSWEICHDATUM 22.08.)

37. BASLER RHEINSCHWIMMEN

Die SLRG Basel freut sich darauf, Sie am 37. Basler Rheinschwimmen begrüßen zu dürfen! Das offizielle Rheinschwimmen soll auch Leute zum Schwimmen animieren, welche sich sonst nicht getrauen.

L'association SLRG Basel se réjouit d'accueillir la 37^e Basler Rheinschwimmen! L'officielle « nage dans le Rhin » encourage, les personnes qui n'osent pas, à se jeter à l'eau.

**Schaffhauser Rheinweg 93,
4058 Basel (CH)**

18H00

Entrée libre/Eintritt frei

**Pour nageurs confirmés/Für gute und
sichere Schwimmer**

**https://www.slrgr.ch/de/nw/sektionen/
basel/rheinschwimmen/
basler-rheinschwimmen.html**

ÉVÈNEMENT SPORTIF/ SPORTVERANSTALTUNG



18.08. – 20.08.

11. INTERNATIONALES STRASSENTHEATER-FESTIVAL BRÜCKENSATIONEN 35

Zwischen Salmeggpark bis zur Schiff-
lände gibt es auf der grössten und
schönsten Open-Air-Bühne ein Pro-
gramm voller Akrobatik, Artistik,
Clownerie, Musik und Performance.

Entre Salmeggpark et Schiff-
lände, re-
trouvez sur la plus grande et belle
scène en plein air, un programme sen-
sationnel: acrobaties, artistes, clowns,
musiques et autres performances.

4310 Rheinfelden [CH]

Entrée libre/Eintritt frei

www.kultur-rheinfelden.ch

FÊTE/FEST

19.08. – 20.08. 36

FISCHESSEN DER FISCHERZUNFT

Das traditionelle Fischessen. Am
Samstag ab 11.00 Uhr und am Sonntag
können die Gäste auch Fische aus Ei-
genfang aus dem Rhein geniessen.

Le traditionnel repas de poisson. Le
samedi à partir de 11h et le dimanche,
chacun pourra également déguster le
fruit de sa propre pêche dans le Rhin.

**Badplatz,
4323 Wallbach [CH]**

Entrée libre/Eintritt frei

www.wallbach.ch

FÊTE/FEST

20.08.

LA COURSE DES OFNI

Venez découvrir sur les bords du ca-
nal de Huningue, la course des Objets
Flottants Non Identifiés. Possibilité de
restauration sur place.

Entdecken Sie entlang des Ufers des
Kanals Huningue das einzigartige
Bootsrennen. Gastronomische Ver-
pflegung vor Ort.

**Canal de Huningue,
68680 Kembs [F]**

Toute la journée/Ganztags

Entrée libre/Eintritt frei

www.kembs.fr

ÉVÈNEMENT SPORTIF/ SPORTVERANSTALTUNG

26.08.

ÖFFENTLICHER FAHRTAG IM «YSEBÄHNLI AM RHY»

Rundfahrten mit Dampfzügen für
Gross und Klein. Für das leibliche Wohl
sorgen die guten Geister von Kiosk
und Grill.

Tours en train à vapeur pour petits et
grands. Sur place, kiosque et
grillades.

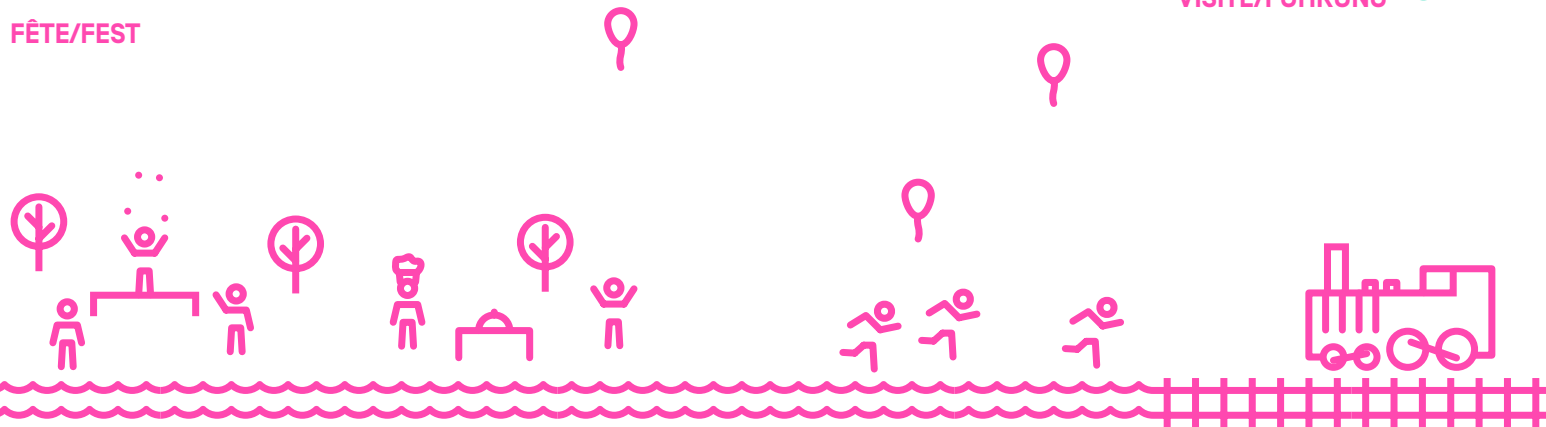
**Gartenbahnanlage am Rheinufer,
Rheinstrasse 28,
4133 Pratteln [CH]**

11H00-18H00

Adulte/Erwachsene CHF 3.–
Enfant/Kinder CHF 1.–

www.ysebaehkli-am-rhy.ch

VISITE/FÜHRUNG 38





SEPTEMBRE/SEPTEMBER

10.09.

UNE ÎLE PLEINE DE RESSOURCES

À VTT et guidés par Léa Merckling, découvrez la partie insulaire de la Réserve Naturelle de la Petite Camargue Alsacienne. Comment le site a-t-il évolué au fil des aménagements ?

Entdecken Sie den Inselteil des Naturschutzgebietes Petite Camargue Alsacienne mit dem Mountainbike. Erleben Sie, wie sich die Landschaft durch die Renaturierung entwickelt hat.

Grand Canal d'Alsace, 39
68128 Rosenau [F]

9H00-12H00

Entrée libre/Entritt frei

Avoir un VTT/ Eigenes Mountainbike mitbringen

www.petitecamarguealsacienne.com

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

16.09. – 24.09.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE PHOTOS ANIMALIÈRES ET DE NATURE

3ème édition pour ce festival ayant pour thème : la biodiversité dans l'espace rhénan. Un parcours de 14 km sur les berges du Canal de Huningue, avec près de 220 photographies de 70 photographes allemands, suisses et français.

Bei der dritten Auflage des Festivals sind 220 Fotografien von 70 Fotografen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz zum Thema «Artenvielfalt im Rheingebiet» auf 14 km entlang des Canal Huningue ausgestellt.

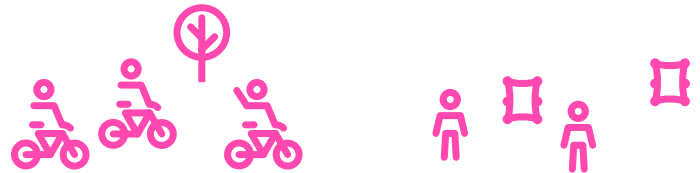
1 rue de la Pisciculture,
68300 Saint-Louis [F]

Toute la journée/ganztags

Entrée libre/Entritt frei

www.saintlouis-tourisme.fr

EXPOSITION/ 40 AUSSTELLUNG



17.09.

JOURNÉE DU PATRIMOINE EN PETITE CAMARGUE ALSACIENNE

41

Journée de fête sur le thème du «Patrimoine et de la citoyenneté». Visite guidée de la pisciculture, stands de découverte nature, ateliers créatifs et ludiques pour un public familial (jeu de piste...) rythmeront cette journée. Restauration et buvette sur place.

Festtag anlässlich des Themas «Naturerbe und Bürger» mit einer Führung durch die Fischzucht, einem Naturerlebnisstand, Kreativworkshops und Spielen (z.B. Schnitzeljagd...) für die Besucher. Gastronomie- und Barbetrieb vor Ort.

**1 rue de la Pisciculture,
68300 Saint-Louis [F]**

10H00-18H00

Entrée libre/Entritt frei

www.petitecamarguealsacienne.com

VISITE GUIDÉE/FÜHRUNG

17.09.

42

« SLOW UP DES 3 PAYS LES TROIS PAYS À PIED, À VÉLO ET À ROLLER ! »

Sur 60 km, un circuit interdit aux véhicules motorisés mène la population à travers la Suisse, l'Allemagne et la France.

Auf 60 Kilometer autofreier Strasse bewegt sich die Bevölkerung durch die Schweiz, Deutschland, und Frankreich.

Bâle et villes voisines

10H00-17H00

Entrée libre/Entritt frei

www.slowup.basel-dreiland.ch

ÉVÈNEMENT SPORTIF/ SPORTVERANSTALTUNG

17.09.

FUN'INGUE FESTIVAL

Une programmation artistique et des démonstrations sportives 100% gratuites sur la place du Général Chérin et le parvis du Triangle. Restauration sur place.

Künstlerische Darbietungen und Sportvorführungen (gratis) auf dem Place du Général Chérin und dem Vorplatz der «Triangle». Gastronomische Angebote vor Ort.

**Rue de Saint Louis,
68330 Huningue [F]**

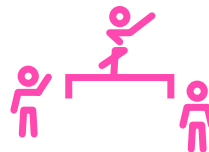
11H00-19H00

43

Entrée libre/Entritt frei

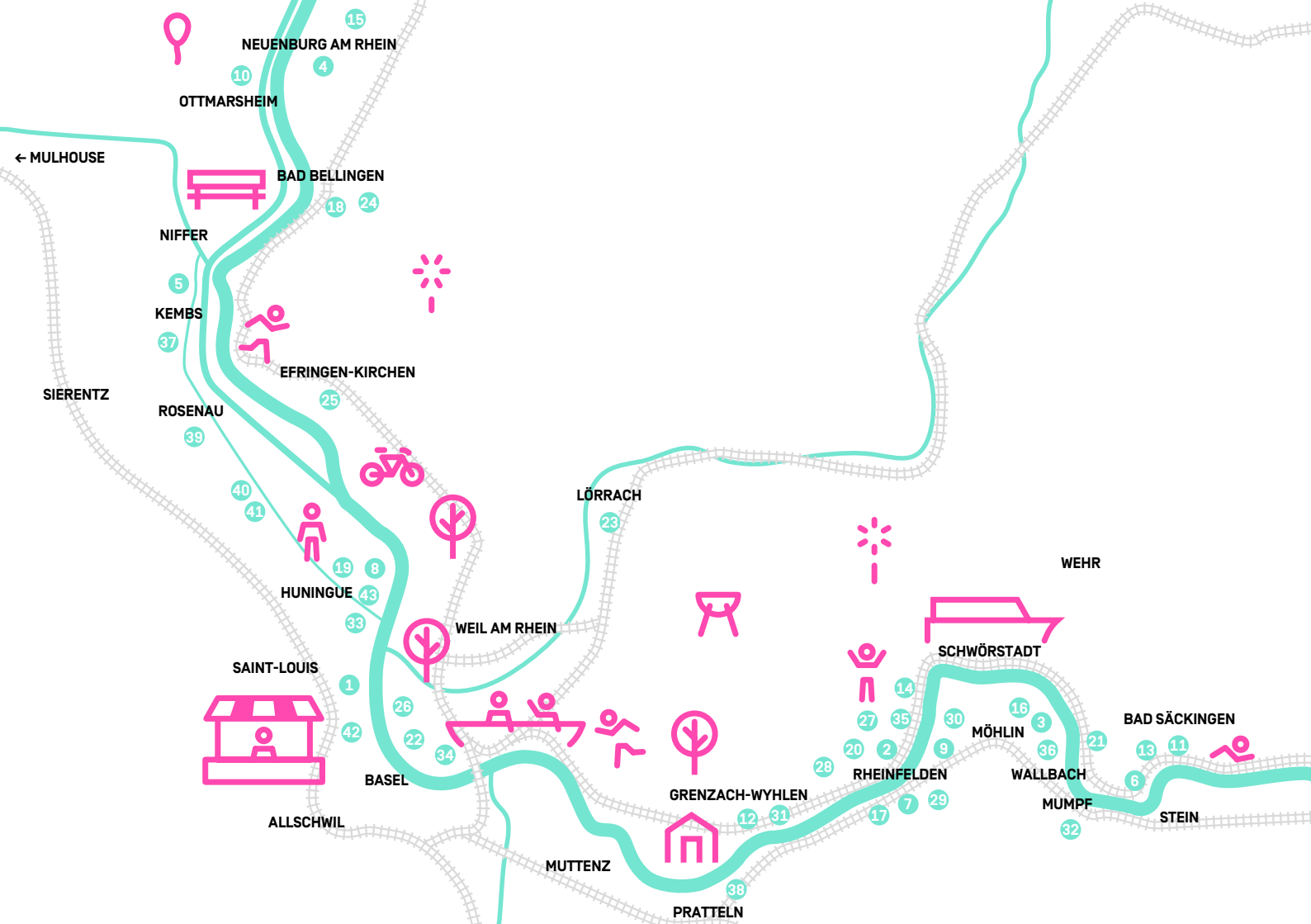
www.ville-huningue.fr

FÊTE/FEST



*Informations données à titre indicatif et non contractuel. Modifications possibles.

*Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten.



INITIÉ PAR/INITIIERT VON: IBA RHEINLIEBE

AVEC LE SOUTIEN des offices de
tourisme de la région trinationale de Bâle

MIT UNTERSTÜTZUNG der Tourismusbüros
der trinationalen Region Basel

ET/UND

L'ensemble des partenaires du groupe
Rheinliebe/Allen Partnern der Gruppe
Rheinliebe: Bad-Bellingen, Bad Säckingen,
Basel, Efringen-Kirchen, Grenzach-
Wyhlen, Huningue, Kembs, Möhlin, Mumpf,
Muttenz, Neuenburg am Rhein,
Rheinfelden Baden, Rheinfelden AG,
Rosenu, Schwörstadt, Stein, Wehr, Weil
am Rhein, Kanton Aargau, Kanton Basel-
Stadt, Landkreis Lörrach.

IBA BASEL

Avec le soutien financier de
Mit finanzieller Unterstützung



MENTIONS LÉGALES/ IMPRESSUM:

PUBLICATION/PUBLIKATION

IBA Basel 2020
Internationale Bauausstellung
Voltastrasse 30
CH-4056 Basel
T +41 61 385 80 80
www.iba-basel.net



CONCEPT/KONZEPT & REALISATION

IBA Basel
Guirec Gicquel
Alice Panzer
Mélody Wach

CONCEPTION GRAPHIQUE/GESTALTUNG

SUPERO, www.supero.ch



IMPRESSON/DRUCK

CCS, www.ccs-vonderosten.de

PHOTOGRAPHIES/FOTOS

© IBA Basel/Daniel Spehr

Mai 2017

